

Pratiques innovantes en enseignement – apprentissage L'exemple d'Innovalangues

Colloque International

« Apprendre, Transmettre, Innover à et par l'Université »

24, 25, 26 juin 2015, Université Paul-Valéry, Montpellier





**INNOVA
LANGUES**



Le projet IDEFI Innovalangues

Projet soumis et piloté par l'**Université Stendhal Grenoble3**

- Porter le degré de maîtrise en langues de nos publics (FI, FC) à un **niveau B2** certifié
- *soutenir, améliorer, transformer les pratiques* de formation en langues dans l'enseignement supérieur par des actions innovantes (offre diversifiée d'approches et de dispositifs)
- se doter d'un *écosystème numérique* dédié aux langues

Les partenaires :

- Université Stendhal-Grenoble3
- Université de Mons (Belgique)
- Totemis (France)
- Réseau Européen des Associations de Langues (REAL)
- Lingua e Nuova Didattica (LEND)

Plan de l'intervention

- Le projet Innovalangues et son ancrage institutionnel
- Les ambitions du projets en trois mots clés
- Fonctionnement en mode projet et place de la recherche
- Nos solutions de formation :
 - principes fondateurs, protocoles et outils, démarche didactique
- Essaimage
- Regard critique à mi-chemin

L'ancrage institutionnel et ses acquis : coup d'œil rétrospectif

- **1995-1996** : une « Maison des Langues et des Cultures » à vocation interuniversitaire. Création d'un « lieu identifiant »
- **2002** : LANSAD, pôle certificateur **CLES** Grenoble-Savoie.
- ❖ **2003-2006** : projet Interuniversitaire **FLODI** (MESR)
- ❖ **2004** : création du **département** LANSAD
- ❖ **2007-2010** : **PIUL** (projet interU langues, MESR, CEDES) et une politique de conventionnement renforcée : département Lansad opérateur interU
- ❖ **2011** : **service commun** LANSAD (statuts, E & EC affectés)
- **2012** : obtention IDEFI Innovalangues
- **2013** : coordination nationale CLES
- **2015** : en route vers le Service des Langues de l'Université fusionnée Grenoble Alpes

Les ambitions d'Innovalangues en trois mots clés : adaptabilité, personnalisation, essaimage

- Une offre de formation en 6 langues cibles **hautement adaptable** aux différents contextes institutionnels
- Une **forte personnalisation** des parcours d'apprentissage
- Une **dissémination** largement assurée au niveau national , et au-delà, de **solutions de référence** innovantes, spécifiques aux langues

- Un **ENPA** pensé, construit, élaboré spécifiquement pour les langues :
 - doté d'un outillage *ad hoc* (éditeur d'activités, éditeur de parcours), et hébergeant :
 - des dispositifs et des ressources calibrés et prêts à l'emploi, adaptables aux différents contextes formatifs
 - des outils d'**assistance** et de **soutien** aux acquisitions linguistiques, axés plus particulièrement sur la compréhension et la production de l'oral et l'acquisition du lexique (dictionnaire personnalisé)
 - des **modèles de formation** (canevas) pré-formatés pouvant importer des contenus spécifiques (langue générale et langue de spécialité)
 - des modalités et des approches de formation diversifiées, en soutien à la motivation, dont des **approches ludiques** et plurielles

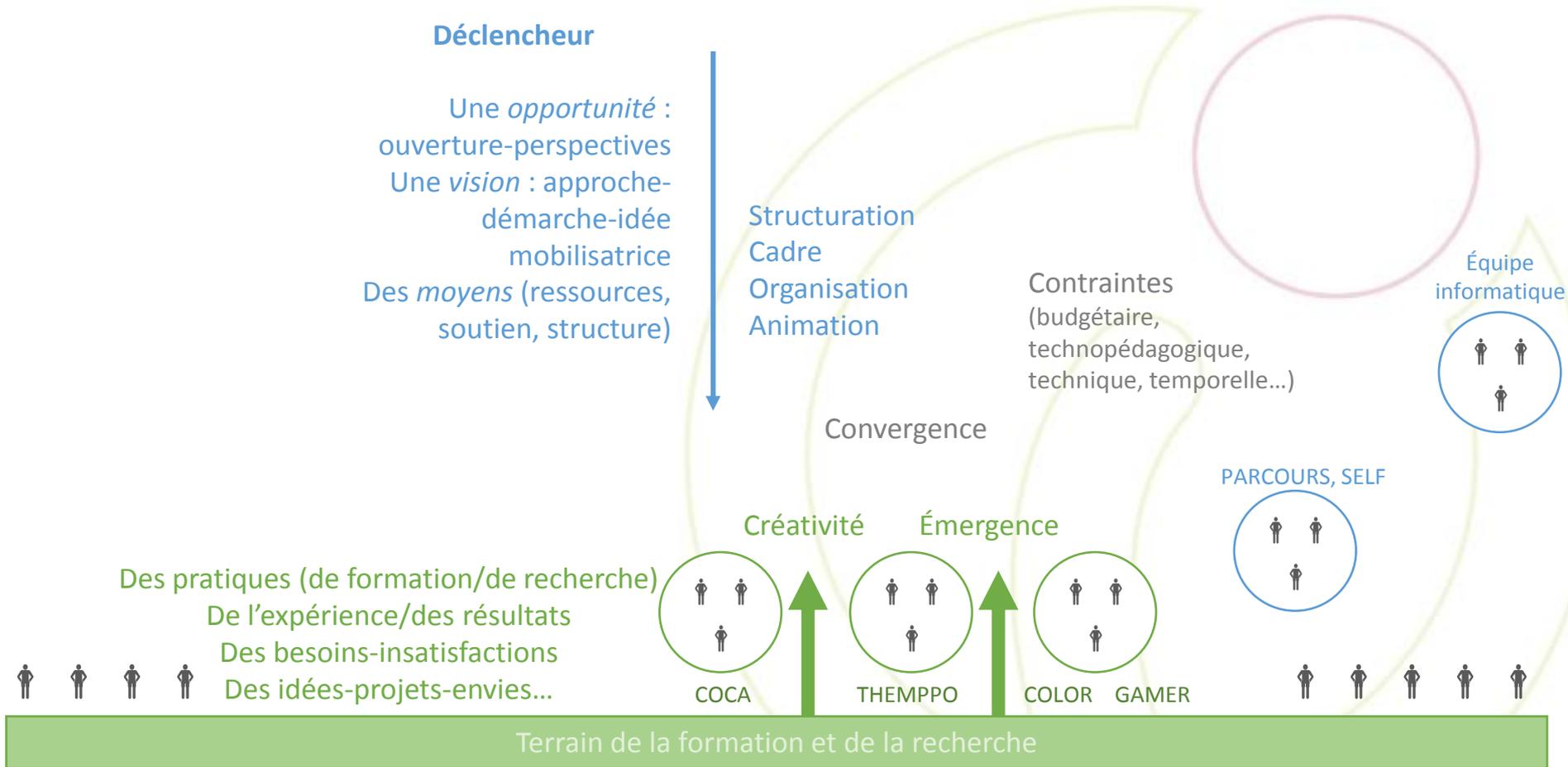
Mode projet : principes de fonctionnement

- des « **lots** » de recherche-action-développement (évaluation formative, prosodie, compréhension et production de l'oral, approches ludiques...);
- des « **équipes langue** » en charge du développement ingénierique des produits et des parcours de formation ;
- une « **équipe usages** », en charge du déploiement effectif des formations auprès de nos publics ;
- une « **équipe informatique** », en charge du développement de l'outillage numérique intégré dans le socle Caroline Connect.
- un **réseau d'experts** (Totémis, le CIEP, l'université de Mons, le TECFA...) invités à porter un regard critique et « régulateur » : démarches de recherche-action-développement, cahiers de charges des outils numériques ou des produits d'évaluation et de formation, choix en matière de développements informatiques, gestion du projet, politique de diffusion...

La place de la recherche dans Innovalangues

- **Recherche-Action-Développement** : recherche essentiellement tournée vers l'amélioration de l'existant par la production et la mise en œuvre de solutions de formation instrumentées
- Globalement, application d'une **approche incrémentielle itérative** de la conception et du développement qui s'appuie sur :
 - le maquettage/prototypage (développement d'inspiration « agile »)
 - une évaluation régulatrice (interne et externe)
- « Moments » forts identifiés dans la démarche appliquée par les « lots »
 - Analyse et formalisation de l'existant (du terrain et état de l'art) > partage/collaboration
 - Émergence des idées, principes, spécifications... des produits à concevoir-développer : vers l'élaboration d'un CdC
- Traduction
 - Fonctionnelle : cycles de phases de développement > tests d'usage > expérimentations à plus grande échelle > évaluations régulatrices
 - Implémentation progressive sur le terrain de la formation via l'ENPA

Innover « par, pour et avec le terrain de la formation » : un processus dynamique à double orientation



Nos solutions de formation

SELF

Systeme d'Evaluation à visée formative

Une banque de tâches d'évaluation

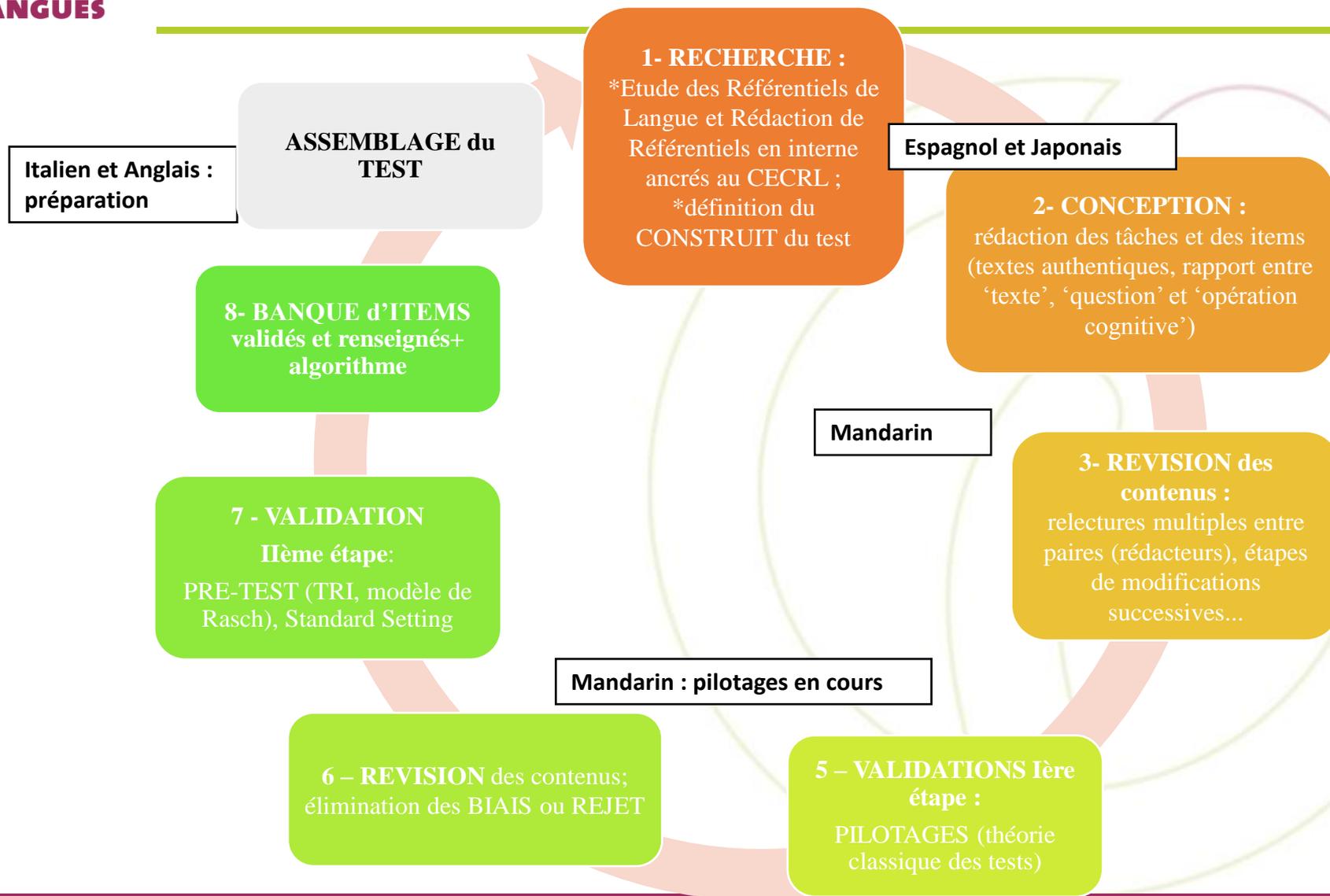
Une solution de référence dans le domaine du testing en France, en cinq langues cibles.

SELF : ses principes fondateurs

Un dispositif ...

- à double finalité : positionnement et diagnostic
- Décliné en plusieurs langues, mais dans le respect d'une même approche méthodologique
- Intégré dans un environnement multifonction : conception, édition, traçage, stockage, et administration
- basé sur une vaste banque d'items pilotés et prétestés, donc validés selon les critères/règles des associations internationales du testing
- dont les contenus sont ancrés sur une approche communicative (principe d'authenticité situationnelle et interactionnelle) et bien décrits/renseignés, en détail, par les descripteurs des fiches d'identités
- géré par un algorithme de type adaptatif multi-stade
- Intégré dans un environnement numérique d'apprentissage personnalisé, ce qui permettra de mettre en synergie - plus aisément - les traits socio-biographiques et langagiers des étudiants avec les résultats des tests, dans une perspective d'apprentissage à long terme.

SELF : état d'avancement des cinq langues



Nos solutions de formation

COCA

un environnement d'assistance à la CO

Un référentiel de phonologie appliqué à la CO

Des protocoles d'activités *ad hoc*

Des parcours de sensibilisation et d'entraînement

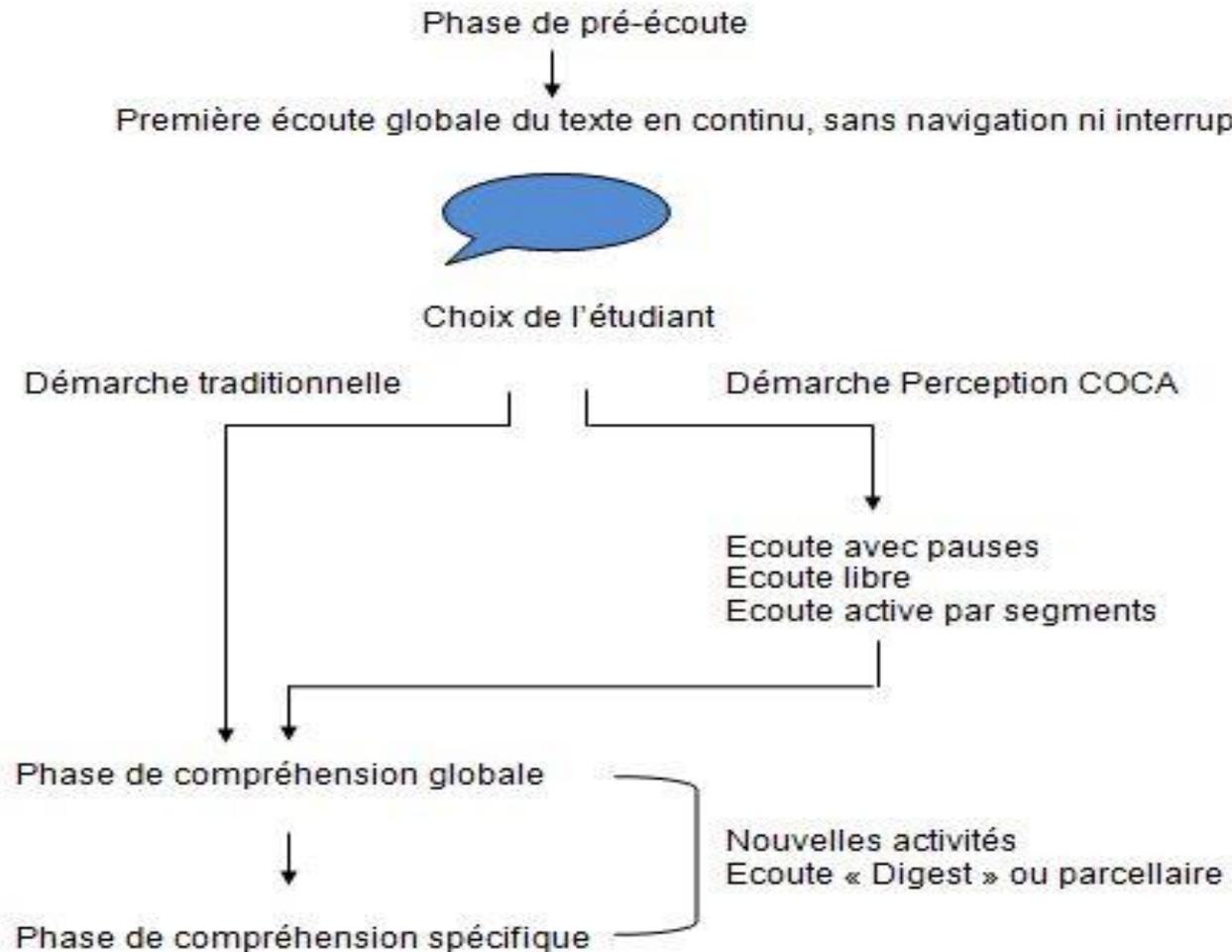
COCA : ses principes fondateurs

Une démarche...

- Fondée sur le processus de la compréhension orale et non sur le produit
- A double finalité : perception et stratégies
- S'appuyant sur un référentiel phonologique de la perception, sur des tutoriels et des activités d'entraînement
- Proposant divers modes de réécoute : avec pauses, libre, active
- Utilisant des métadonnées liées à des segments pour une aide en temps réel, au fil de l'écoute
- Reposant sur de nouveaux protocoles d'activités, permettant un travail de compréhension orale par l'oral

COCA : un environnement d'assistance à la CO

Aides à la compréhension de documents sonores, en temps réel, tout au long de l'écoute.



Typologie (provisoire) des protocoles

C'est une proposition de typologie fonctionnelle.

En orange, ce qui a déjà été « traité » dans SELF

	Catégorie	Protocole	Description
S	Choix-Sélection	QRU-V/F QRM	Sélection d'une ou de plusieurs propositions parmi un ensemble
Cat	Catégorisation	Association, (Re)Groupement	Mise en relation de particuliers avec une classe, à une catégorie, à un ensemble ou regroupement d'éléments répondant à un critère de classe
APP	Appariement		Association d'un particulier à un particulier (1 à 1)
QO	Question ouverte	QROC (Question à Réponse Courte) QROL (Question à Réponse Longue)	Saisie de caractères, hors situation spécifique du texte lacunaire
TL	Texte lacunaire	TL-Production (courte) = TL-QROC TL-Sélection = TL-QRU	
Rep	Repérage	Identification Localisation Bornage Désignation	Désignation d'une partie « dans » un tout : bornage, annotation etc.
MO	(re) Mise en ordre		
PO	Production orale		Enregistrement micro ou WebCam

Repérage (audio)

Repérage d'un segment audio « à la volée »
à partir ou non d'une visualisation du déroulé audio

Identification COCA

« Retrouvez le chiffre du chômage dans le reportage suivant » -
« Appuyez sur une touche à l'apparition du chiffre du chômage »

- On écoute une séquence audio
- On appuie sur une touche du clavier (est-ce le bon choix : tablette !)
- Une rétroaction quelconque à prévoir (un visuel simple si « cible » atteinte ?)

Retrouvez le chiffre du chômage dans le reportage suivant



◀ ▶ ⏪ ⏩ ⏸ ■



STOP

Cliquez sur STOP ou appuyez sur une touche quelconque de votre clavier

Valider

Bornage (audio)

Repérage d'un segment audio à partir soit avec soit sans une visualisation du déroulé audio

Bornage COCA

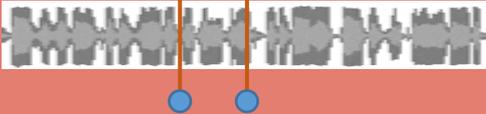
« Retrouvez le chiffre du chômage dans le reportage suivant » - « Déplacez les taquets pour isoler l'élément recherché »

- On écoute une séquence audio
- On déplace les taquets aux endroits voulus
- Une rétroaction quelconque à prévoir (un visuel simple indiquant les écarts ou autre ?)

Retrouvez le chiffre du chômage dans le reportage suivant



< > << >> <<< >>> || ■

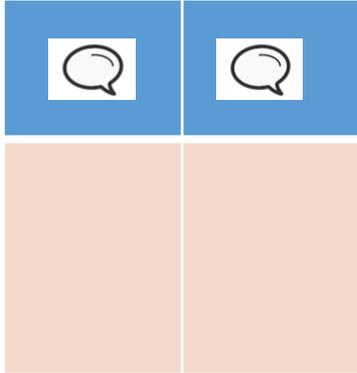


Déplacez les taquets (les bornes) pour isoler l'élément recherché

Valider

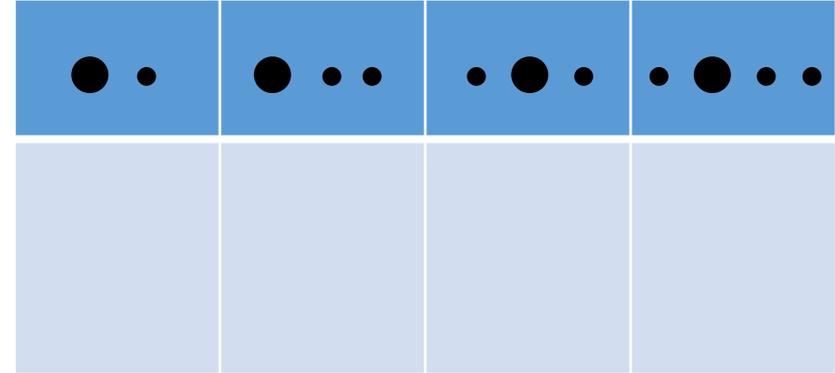
Catégorisation

Un particulier est mis en relation avec une classe, dotée ou non d'une « étiquette »
Audio, texte écrit, images etc.

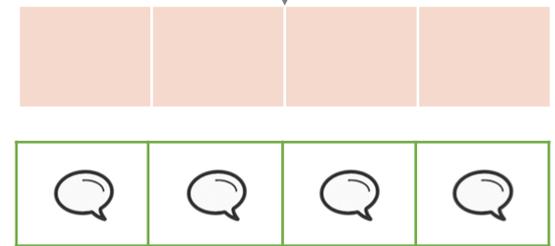


I also lived in Berlin	I have lots of friends at work	I'm working in London	we're moving to Scotland
------------------------	--------------------------------	-----------------------	--------------------------

A lot of my time is spent at the hospital	I live in London	I was born in France
---	------------------	----------------------



Variante (sans étiquette de catégorie)



Repérage (écrit)

Repérage d'un « segment » écrit (syllabe, mot, phrase, partie de texte)
dans un texte écrit

Souvent sur la base d'informations présentées dans un objet audio



Repérez dans le texte les syllabes qui

.....

So, instead of standing up to Bush,
standing up to these corporate raiders,
they're in fact getting money from the corporate raiders.
The same corporations that finance Bush
finance the democratic party



Consigne fonctionnelle ici



Quel est la syllabe accentué dans ce mot ?

ridiculous



Consigne fonctionnelle ici

Nos solutions de formation

THEMPPO

des outils d'assistance à la PO

Un référentiel prosodique appliqué à la PO

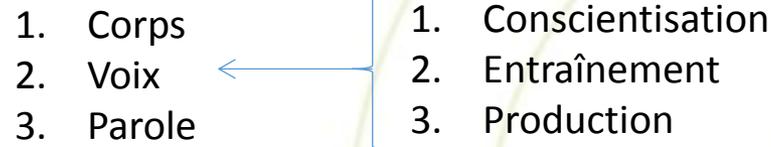
Des outils et des protocoles d'activités *ad hoc*

Des parcours de sensibilisation et d'entraînement

THEMPPO : ses principes fondateurs

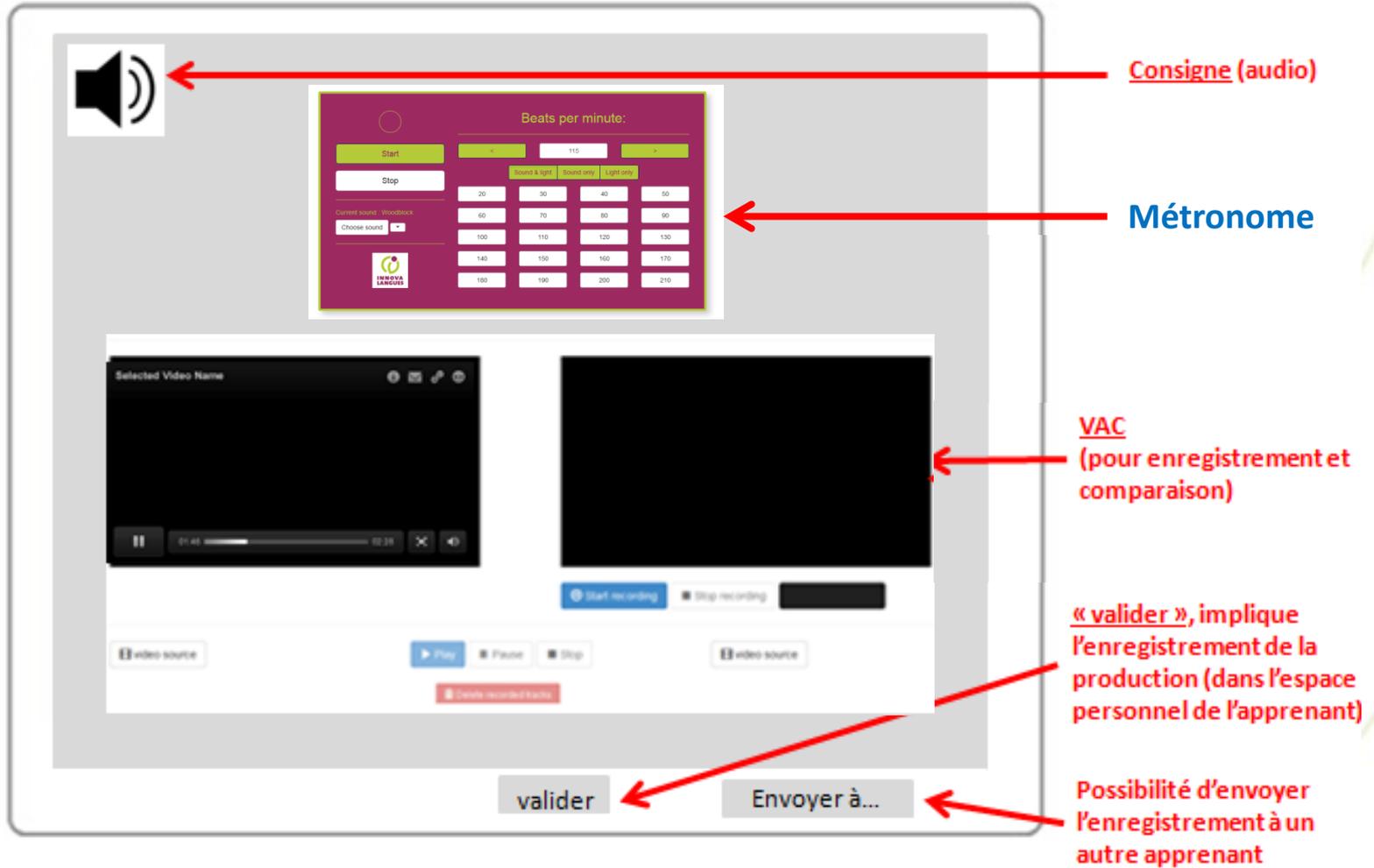
Un lot qui...

- met la prosodie en avant (niveau suprasegmental d'abord, puis segmental)
- est basé sur une pédagogie composée de deux triades



- considère plusieurs langues (avec l'anglais comme langue pilote)
- s'appuie sur des outils intégrés ou à solliciter selon le besoin: métronome, VAC (outil Vidéo Actif Comparatif), Kinéphones
- conçoit des séries d'activités autour de ressources
 - des textes écrits, audio, vidéo (récupéré, didactisés / pas)
 - des vidéos (produits par nous) modèles & pédagogiques

Métronome et VAC



Consigne (audio) → [Speaker icon]

Métronome → [Metronome control panel]

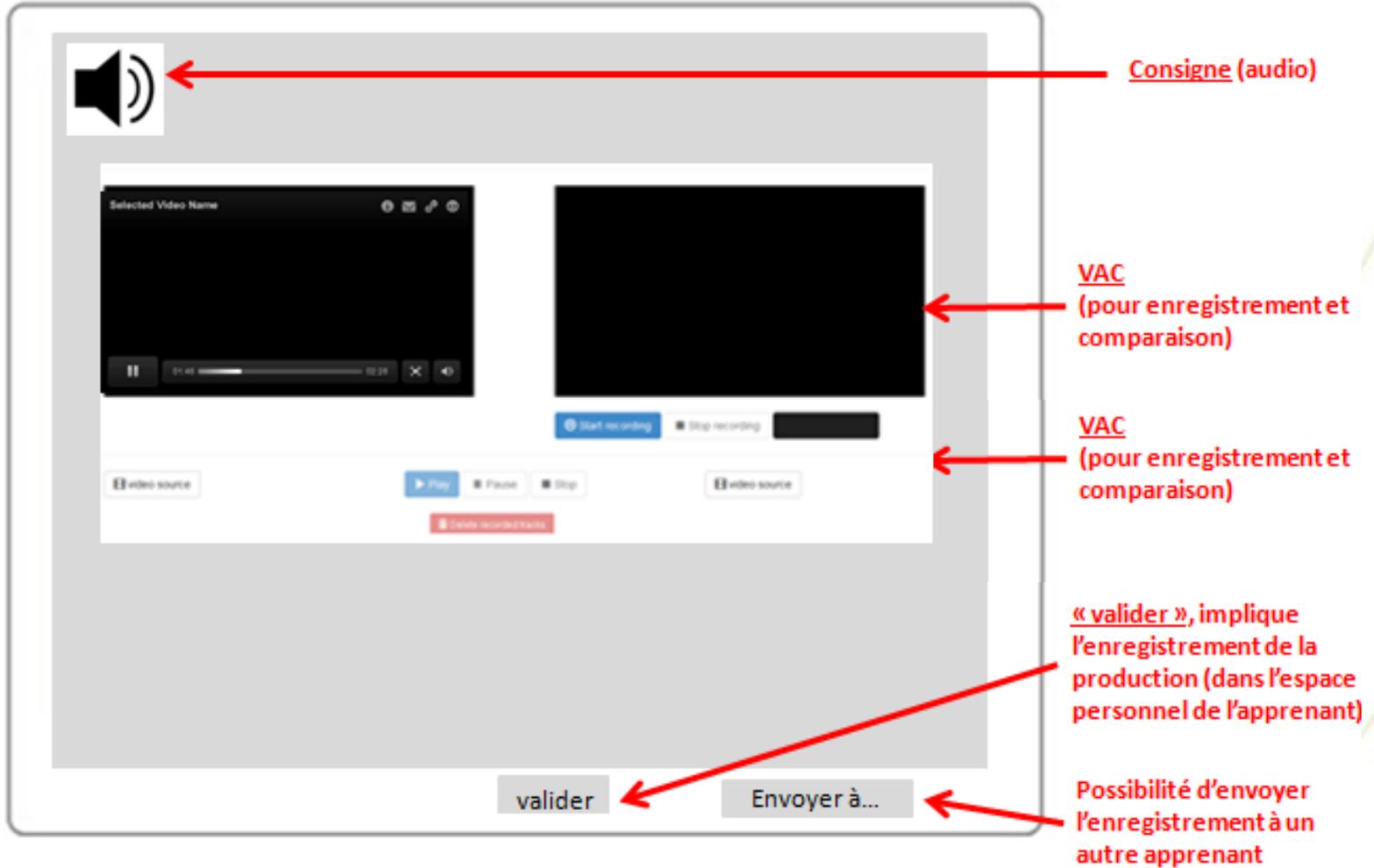
VAC (pour enregistrement et comparaison) → [Video recording area]

« valider », implique l'enregistrement de la production (dans l'espace personnel de l'apprenant) → [valider button]

Possibilité d'envoyer l'enregistrement à un autre apprenant → [Envoyer à... button]

[lien](#)

L'outil Vidéo Actif Comparatif



The screenshot shows a web interface for a video comparison tool. At the top left is a speaker icon. Below it are two video player windows. The left window is titled 'Selected Video Name' and has a play button and a progress bar. The right window is currently black. Below the video players are controls for 'Start recording' and 'Stop recording'. At the bottom of the interface are buttons for 'valider' and 'Envoyer à...'. Red arrows point from text labels on the right to these specific elements.

Consigne (audio)

VAC (pour enregistrement et comparaison)

VAC (pour enregistrement et comparaison)

« valider », implique l'enregistrement de la production (dans l'espace personnel de l'apprenant)

Possibilité d'envoyer l'enregistrement à un autre apprenant

[lien](#)

L 'outil API interactif (Kinéphones)

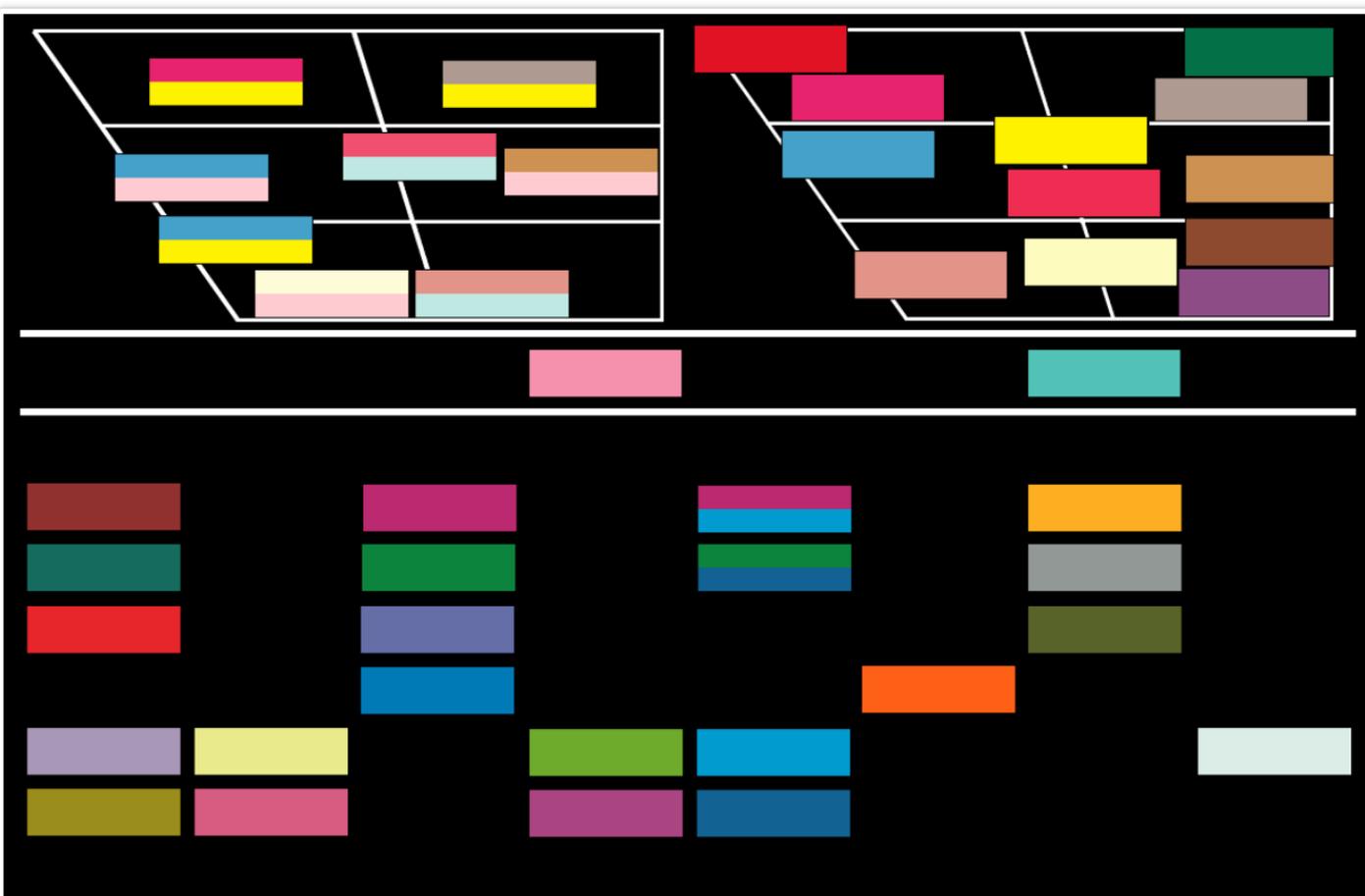
- Collaboration Innovalangues, LIG, LIDILEM (projet PEPS)
- **Outil de référence interactif**
 - ❖ Interface « modifiable »
 - ❖ Aide à la prononciation de phonèmes
 - ❖ Aide à la mémorisation
 - ❖ API & images, rectangles inspirés du *Silen Way* (Gattegno)
 - ❖ API « nu »
 - ❖ Caractères de l'API & images des mots référents
 - ❖ Phonèmes, mots cibles, énoncés

[lien](#)

S'approcher des sons par les couleurs

Kinephones Anglais GB Couleurs

Identifiant Mot de passe






▶ Ecouter le phonème dans un mot

▶ Ecouter le phonème

▶ Ecouter le phonème dans une phrase

Mot : ball
Phonème : /b/
Phrase : Please, come and have a look at this ball.

L'outil API interactif

Kinephones Anglais GB Phonétique

Identifiant Mot de passe

iə	ʊə	i:	ɪ	u	u:
eɪ	əʊ	e	ə	ɜ:	ɔ:
eə	aɪ	æ	ʌ	ɒ	ɑ:
	aʊ				

j w

p t ʃ k
 b d dʒ g
 m n ŋ
 l r
 f θ s ʃ h
 v ð z ʒ




▶ Ecouter le phonème dans un mot

▶ Ecouter le phonème

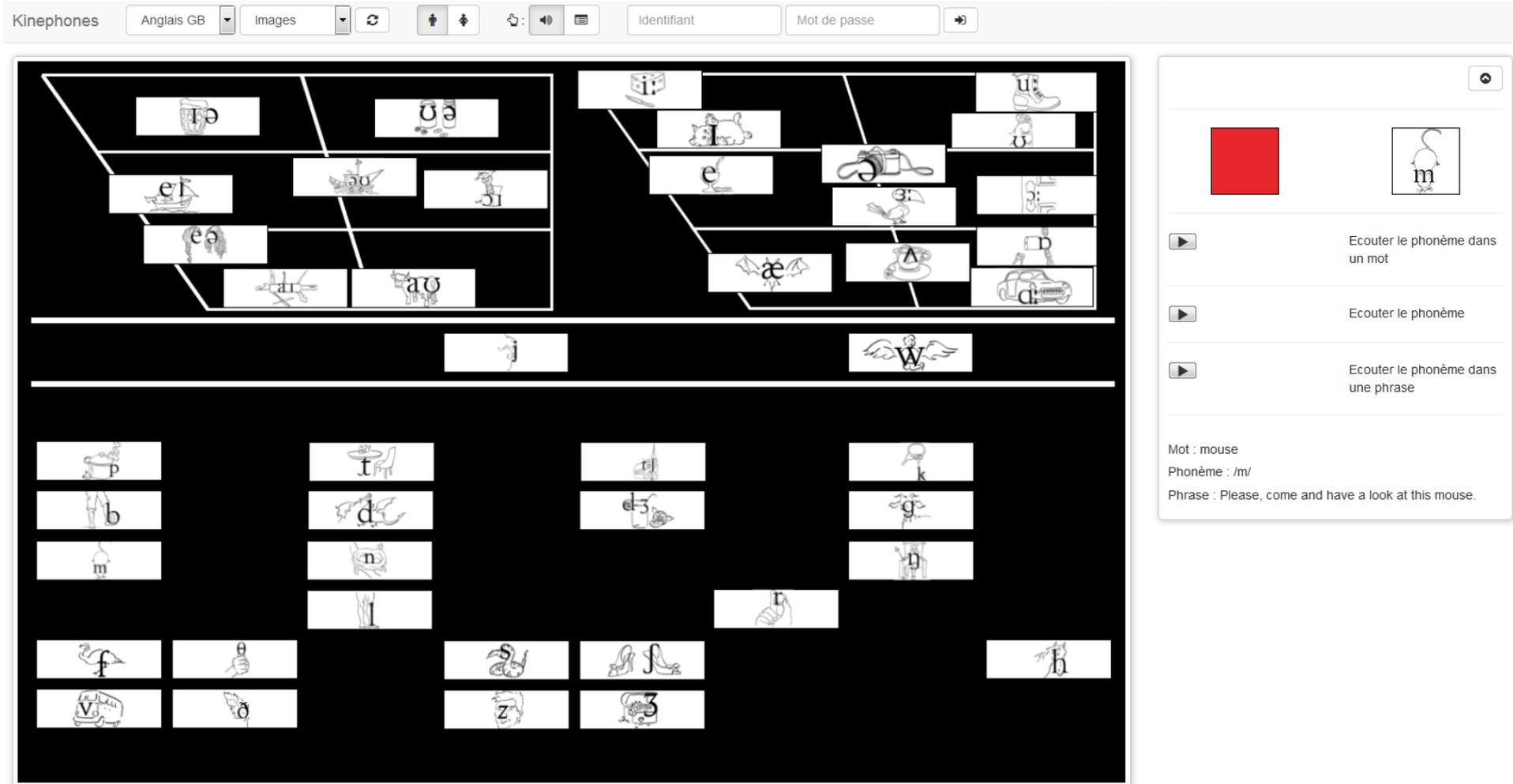
▶ Ecouter le phonème dans une phrase

Mot : pot
 Phonème : /p/
 Phrase : Please, come and have a look at this pot.

L'outil API / dessins interactif

Kinephones Anglais GB Images

Identifiant Mot de passe



Ecouter le phonème dans un mot

Ecouter le phonème

Ecouter le phonème dans une phrase

Mot : mouse
Phonème : /m/
Phrase : Please, come and have a look at this mouse.

Nos solutions de formation

Parcours d'apprentissage Innovalangues (PAP)

Proposer des parcours (en autonomie)
« personnalisables »

Construits à partir d'une entrée par
« genres de texte » et « types de discours »

Nos solutions de formation

Parcours d'apprentissage Innovalangues (PAP)

Au niveau techno-pédagogique

EN CONDITIONS D'
AUTONOMIE



PAA
(de base)

Séquence 1

Séquence 2

Séquence 3

Séquence 4

Séquence 5

Séquence 6

3 unités + une unité bilan avec des activités récapitulatives ou intégratives (auto-évaluation)

Unité 1

Unité 2

Unité 3

Bilan

Série d'activités 1

Série d'activités 2

...

Série d'activités X

- X séries *obligatoires*, pour un total approximatif (en guise de repère) de 2 heures
- + un nombre variable d'*activités facultatives*, si jugé opportun (« pour aller plus loin »)

Tâche(s) tutorée/collaborative (macro-tâche) en lien avec les 3 séquences directement en amont

2 versions

PAA
(tutoré)

Séquence 1

Séquence 2

Séquence 3

Tâche

Séquence 4

Séquence 5

Séquence 6

Tâche



ACCOMPAGNEMENT



PAA
(de base)

= 2 semestres dans un parcours académique classique (48/50H)

1 mois
(8H)

1 semaine
(2 H)

(très grossièrement
estimé à)
20 minutes

Activité

Séquence 1

Unité 1

Série d'activités 1

CO

Série d'activités 2

CO

Série d'activités 3

CE

Série d'activités 4

CE

Série d'activités 5

PE

Série d'activités 6

PO

Unité 2

Unité 3

Bilan

Séquence 2

...

Par habiletés dissociées, c'est une option qui offre des avantages...

PAA
(de base)

2 semestre (48/50H)

1 mois
(8H)

1 semaine
(2 H)

20 minutes

Activité

Séquence 1

Unité 1

Série d'activités 1

CO

Série d'activités 2

CO

Série d'activités 3

CE

Série d'activités 4

CE

Série d'activités 5

PE

Série d'activités 6

PO

Série d'activités COCA

Série d'activités THEMPPO

Unité 2

Unité 3

Bilan

Séquence 2

Séquence X

1

En termes de dynamique de projet :
Faciliter la contribution des lots

PAA
(de base)

1 mois
(8H)

Séquence 1

1 semaine
(2 H)

Unité 1

Unité 2

Unité 3

Bilan

20 minutes

Série d'activités 1

Série d'activités 2

Série d'activités 3

Série d'activités 4

Série d'activités 5

Série d'activités 6

Descripteurs utiles :

Langue **It**

Niveau **A1**

Habilitété :
(CO-CE...)

CO

Genre de texte **T**

Type de discours **D**

Modalité
(autonomie,
tutoré,
collaboratif)

A

N°Ordre **1.1.1**

It-A1-CO-T-D-A-1.1.1

Je cherche
On me suggère

Que « je » sois

- Apprenant
- Tuteur
- Concepteur

- It-A1-CO-T-D-A-1.1.1
- It-A1-CO-T-D-A-1.1.2
- It-A1-CO-T-D-A-1.2.3
- It-A1-CO-T-D-A-1.2.6
- It-A1-CO-T-D-A-1.3.1
- ...

Séquence 2

Séquence X

2

En termes de
« personnalisation »

PAA
(de base)

1 mois
(8H)

Séquence 1

1 semaine
(2 H)

Unité 1

Unité 2

Unité 3

Bilan

20 minutes

Série d'activités 1

Série d'activités 2

Série d'activités 2

Série d'activités 6

Série d'activités 1

Série d'activités 5

CO

CO

CO

CO

CO

CO

« On me suggère »

Offre personnalisée

SELF

Profil

Séries CO	Résultat	Descripteurs
It-A1-CO-T-D-A-1.1.1	-	Habileté, Niveau, Langue, Type de texte, Genre de discours, Objectif langagier, etc.
It-A1-CO-T-D-A-1.1.2	-	
It-A1-CO-T-D-A-1.2.3	-	
It-A1-CO-T-D-A-1.2.6	-	
It-A1-CO-T-D-A-1.3.1	-	
...	-	

3

En termes de profil d'apprentissage
(« diagnostic »)

Séquence 2

Séquence X

PAA
(de base)

1 mois
(8H)

Séquence 1

1 semaine
(2 H)

Unité 1

Unité 2

Unité 3

Bilan

20 minutes

Série d'activités 1

Série d'activités 2

Série d'activités 2

Série d'activités 6

Série d'activités 1

Série d'activités 5

CO



CO



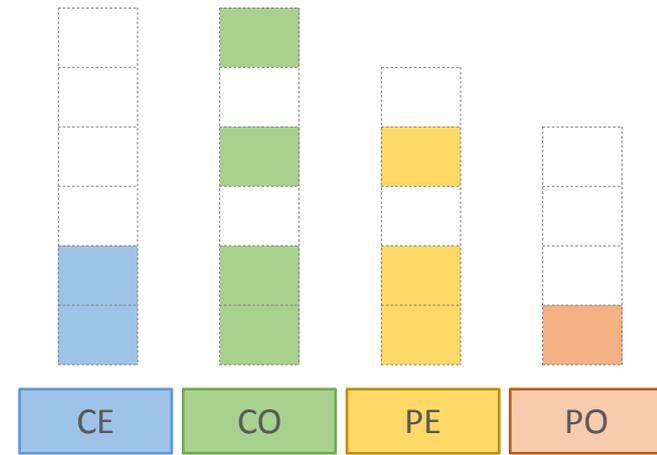
CO

CO



CO

CO



Séquence 2

Séquence X

4

En termes de « suivi »
(par habiletés *dans cet exemple*)

PAA
(de base)

1 mois
(8H)

Séquence 1

1 semaine
(2 H)

Unité 1

Unité 2

Unité 3

Bilan

20 minutes

Série d'activités 1

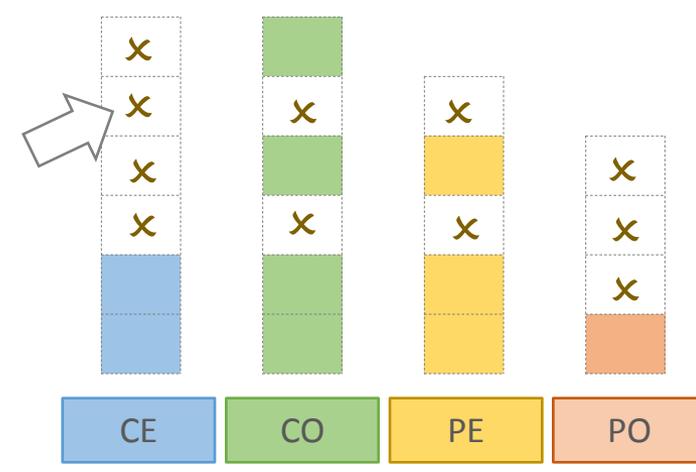
Série d'activités 2

Série d'activités 2

Série d'activités 6

Série d'activités 1

Série d'activités 5



Séquence 2

Séquence X

5

**Et son corollaire :
Appui à l'autodirection**

Nos solutions de formation

Parcours d'apprentissage Innovalangues (PAP)

Au niveau didactique

Petit détour théorique : du texte au genre*

- Le **texte** est l'unité de production verbale et l'unité communicative.
- Tout individu est confronté à la préexistence **des genres de textes** élaborés par les générations précédentes.
- Ce sont des **modèles** plus ou moins partagés par une communauté langagière.
- Ils sont reconnaissables par le **sens**, la **valeur**, les **évaluations sociales** (adéquation à une forme d'activité sociale).
- Ils ont fait l'objet de **démarches d'étude et d'analyse**.

Du genre au types : l'aspect compositionnel

- Tout texte est composé de parties différentes.
- Ces **segments de texte** présentent une organisation d'unités linguistiques spécifique (et un format participatif pour l'oral polygéré).
- Ils fonctionnent comme modèles prototypiques. Dans la théorie de Bronckart, ce sont les **types de discours**.
- Ils constituent le cadre dans lequel s'effectue la mise en interface entre les représentations de l'individu et les représentations collectives.

La démarche didactique (I)

- **Position de principe** : les genres sont des outils indispensables pour développer des compétences .
- Dans une culture donnée, **ils possèdent des caractéristiques communes** :
 - les caractéristiques communicationnelles (identifiées à partir de la situation de production / d'interaction sociale, dans une sphère d'activité) ;
 - les caractéristiques textuelles (type de discours dominant, schéma interactif...)
 - les caractéristiques linguistiques

La démarche didactique (II)

- Transposer / reconfigurer ces concepts pour construire et organiser un programme de formation basé sur les genres de textes et les types de discours.
- Considérer que le genre et le type de discours dominant permettent d'**identifier et de classer le texte à travailler**.

Nos choix terminologiques

Retenir pour l'enseignement **6 TYPES DE DISCOURS** :

- INFORMER
- EXPLIQUER
- ARGUMENTER
- FAIRE AGIR
- RACONTER
- JOUER AVEC LA LANGUE



Dans son modèle de base, chaque Parcours se compose de six « modules », appelés « séquences ».

Chaque séquence se compose à son tour de trois unités.

La séquence comporte un ensemble de **textes** de **genres divers** qui ont tous en commun le **même type de discours dominant**.

- Le type de discours véhicule une combinatoire d'unités (pragmatiques, linguistiques...) spécifique.
- Donc, la sélection des éléments à travailler **est déjà orientée par le type de discours**

Un exemple (séquence C1- italien)

- L'objectif langagier est le type de discours RACONTER
- Ce type de discours est dominant dans tous les textes proposés
- Les textes appartiennent à des genres différents :
fait divers, fable, récit historique, récit de vie, légende, carnet de voyage...

Nos solutions de formation

GAMER

Proposer des jeux en langues
mais aussi des modalités d'intégration

Multi-support : jeux numériques ET jeux tangibles

GAMER : les prototypes

- Jeux numériques (prototypes) :
 - **Magic Word** (accuracy) : fondé sur le boggle (morphologie/lexique) italien, anglais ; (français, allemand et espagnol en développement)
 - **Game of Words** (fluency) : fondé sur tabou (PO/CO). Contenu généré par les utilisateurs
 - **Check Your SMILE** (LAIRDIL) : plateforme ludique pour l'apprentissage du lexique (dispositifs EMILE)
- **Game2Learn** (Grenoble INP) : plateforme pour la conception, la mutualisation et la réalisation de supports tangibles

Ses ambitions en trois mots clés : adaptabilité, personnalisation, **essaimage**

Une diffusion par « **essaimage** » graduel

- soutenue par une conception de l'innovation **pour, par** et **avec** le terrain
- qui présente le changement en **réponse à un besoin**
- Une dynamique qui :
 - table sur l'acquis et capitalise l'expertise de la communauté
 - s'ancre dans la recherche-action et la R&D
 - crée des espaces de liberté :
 - ❖ phase d'« émergence » de nouvelles idées (en équipe restreinte = « lots »)
 - ❖ phase de « convergence » dans une approche unifiée, soutenue par des outils communs (ENPA)
 - ❖ expérimentations sur le terrain
- Un essaimage étayé entre autres par des actions de **formations d'enseignants** aux démarches, aux dispositifs et aux ressources proposés (FTV > ESPE)

Regard critique à mi-chemin

- Nos difficultés ou pourquoi une innovation sociale est aussi complexe à mener à l'université ?
 - culture institutionnelle
 - chevauchement de territoires
 - adhésion et appropriation
 - intercompréhension et flexibilité cognitive
 - peu de culture « projet »

Il n'existe jamais de consensus préalable à l'innovation

Il faut sans cesse s'appuyer sur une avant-garde agissante

On n'avance pas à partir d'une opinion moyenne qui est non pas démocratique, mais « médiocratique » ;

on avance à partir d'une passion créatrice

Edgar Morin (2013)



**INNOVA
LANGUES**



Merci de votre attention



<http://www.flickr.com/photos/paramarphoto/9065387125/in/explore-2013-06-17/>



**INNOVA
LANGUES**

Sitographie



- Site Web: <http://innovalangues.fr/>
- Scoop.it: <http://www.scoop.it/t/innovalangues>
- Twitter: <https://twitter.com/innovalangues>



**INNOVA
LANGUES**



Références bibliographiques

- Bronckart, J.-P. (2008). Genres de textes, types de discours et “degrés” de langue. Hommage à François Rastier. *Texte* [<http://www.revue-texto.net>], XIII, 1.
- Canelas-Trevisi, S. (2007). *La situation d'enseignement / apprentissage des objets grammaticaux, entre les sciences du langage et la didactique*. Habilitation à diriger des recherches. Membres du jury : Jacqueline Billiez, Jean-Paul Bronckart, François Mangenot et Bernard Schneuwly.
- Canelas-Trevisi, S. (2009), *La grammaire enseignée en classe. Le sens des objets et des manipulations*. Berne : Peter Lang.
- Cervini C. (2014). “La valutazione multilingue nel contesto dei dispositivi formativi: il sistema ‘SELF’ per il posizionamento e la diagnosi delle competenze linguistiche”. *LEND – Lingua e Nuova Didattica. Periodico di Linguistica Applicata e Glottodidattica*, n.° 1, Febbraio 2014
- Cervini, C., Jouannaud, M.P. (à paraître). « Ouvertures et tensions liées à la conception d'un système d'évaluation numérique multilingue en ligne dans une perspective communicative et actionnelle ». *ALSIC - Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication*.
- Chartrand, S.-G. & Emery-Bruneau, J. (2013). Caractéristiques de 50 genres pour développer les compétences langagières en français. Québec : Didactica, c.é.f. ; en ligne : www.enseignementdufrançais.ulaval.ca
- Frost, D., & Picavet, F. (2014). Putting prosody first – some practical solutions to a perennial problem: the Innovalangues project. *Research in Language*, 12(2).
- Koszul, B., & Petitgirard, J.-Y. (2014). COCA « Compréhension orale : conception et assistance ». *LEND – Lingua E Nuova Didattica*, (1:36-40).



**INNOVA
LANGUES**



Références bibliographiques

Loiseau, M., Zampa, V., & Rebourgeon, P. (à paraître). Magic Word : premier jeu développé dans le cadre du projet Innovalangues. *ALSIC - Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication*.

Loiseau, M. (à paraître). Analyse de Mutations technologiques, nouvelles pratiques sociales et didactique des langues. *ALSIC*.

Monica Masperi, Scanu, F., & Tea, E. (2013). Progresser du niveau A2 au niveau B1 en italien langue étrangère à travers un parcours en apprentissage en autonomie sur plateforme Web. In *Actes du Colloque International*. DILTEC, UPMC, Sorbonne Universités, Paris.

Masperi, M. (dir.). (2013). "Apprendre à s'autoformer en langues : approches créatives et outils numériques". *Les Langues Modernes*. Vol. 4/2013, pp. 11-16. Paris : APLV.

Masperi, M., Quintin, J.-J. (2014). "L'innovation selon Innovalangues". *LEND – Lingua e Nuova Didattica*. *Periodico di Linguistica Applicata e Glottodidattica*. n.° 1, Febbraio 2014.

Masperi, M., Quintin, J.-J. (2014). "Enseigner à l'université en France, à l'ère du numérique : l'apport de dispositifs innovants dans la formation en langues". In Cervini, C. & Valdivieso, A. (dir.) *Dispositivi formativi e modalità ibride per l'apprendimento linguistico*. Edizioni Clueb, Collana Contesti Linguistici.

Masperi, M., Franjie, L., & Gianninoto, M. (à paraître). Enseigner et apprendre les langues orientales à l'université : quelles approches ? *Les Langues Modernes*, (4-2015).